

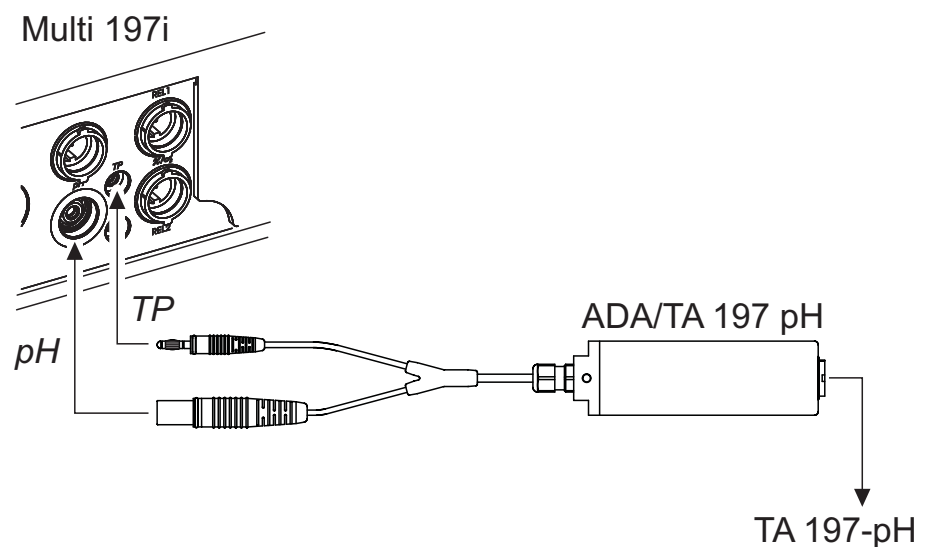
# ADA/TA 197 pH

Bedienungsanleitung	Seite	1
Operating manual	Page	5
Mode d'emploi	Page	9
Instrucciones de operación	Página	13

## Verwendung

Der ADA/TA 197 pH trennt die Tiefenarmatur galvanisch von den beiden *REL*-Eingängen des Multi 197i. Damit kann die pH-Tiefenarmatur gleichzeitig in der gleichen Messlösung arbeiten wie die Sensoren an *REL 1* und *Rel 2*.

## Anschlussschema



**Hinweis**

Ziehen Sie den Stecker der Tiefenarmatur vom Adapter ab, wenn Sie längere Zeit nicht mehr messen. Damit schonen Sie die Batterien und erhöhen die Lebensdauer des Adapters.

**Sicherheit****Warnung**

Der ADA/TA 197 pH enthält Lithium-Thionylchlorid-Batterien. Eine falsche Handhabung kann zu Überhitzung, zum Austritt gefährlicher Stoffe und zur Explosion führen. Folgende Regeln bei der Handhabung beachten:

- Den Adapter bzw. die Batterien keinen Temperaturen über 100 °C aussetzen - Explosionsgefahr!
- Batterien nicht kurzschließen - Gefahr der Überhitzung!
- Batterien nicht gewaltsam öffnen - Explosionsgefahr sowie Gefahr durch giftige, ätzende und brennbare Chemikalien!
- Verbrauchte Batterien nicht wiederaufladen - Explosionsgefahr!
- Verbrauchte Batterien wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben aus dem Gerät entfernen und gemäß den geltenden Bestimmungen einer dafür eingerichteten Rücknahmestelle zuführen. Batterien nach dem Ausbau gegen Kurzschluss sichern (z. B. Batteriepole mit Isolierband abkleben).

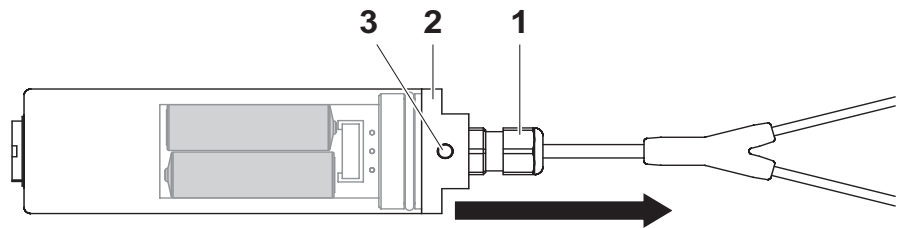
**Hinweis**

Lithium-Thionylchlorid-Batterien sind schadstoffarm im Sinne der EU-Batterierichtlinie. Sie stellen keine Gefahr für die Umwelt dar, wenn sie richtig benutzt und entsorgt werden.

## Entsorgung

Wenn die Lebensdauer des Adapters erschöpft ist, entnehmen Sie die Batterien, um sie einer dafür eingerichteten Rücknahmestelle zuzuführen.

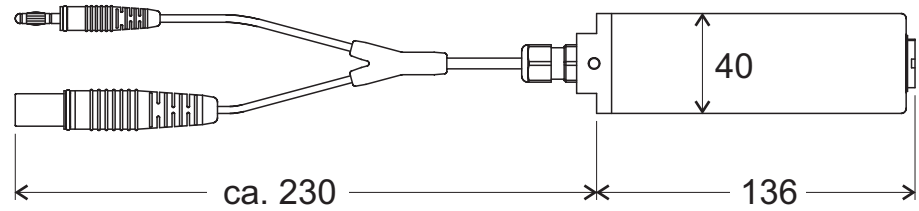
### Batterien ausbauen



1	Die Kabelverschraubung (1) lockern.
2	Den Deckel (2) abschrauben. Sie können dazu den Bananenstecker in die Bohrung (3) einstecken und als Hebel verwenden.
3	Den Innenteil des Adapters herausziehen.
4	Die Batterien einschließlich der Lötflächen von der Platine abtrennen. Wir empfehlen, die Pole der Batterien anschließend abzudecken (z. B. mit Isolierband), um bei nicht vollständig entladenen Batterien einen Kurzschluss zu vermeiden (siehe Kapitel SICHERHEIT).
5	Der Rest kann im Hausmüll entsorgt werden.

## Technische Daten

### Abmessungen (mm)



### Betriebstemperatur

-10 ... +55 °C

### Lebensdauer

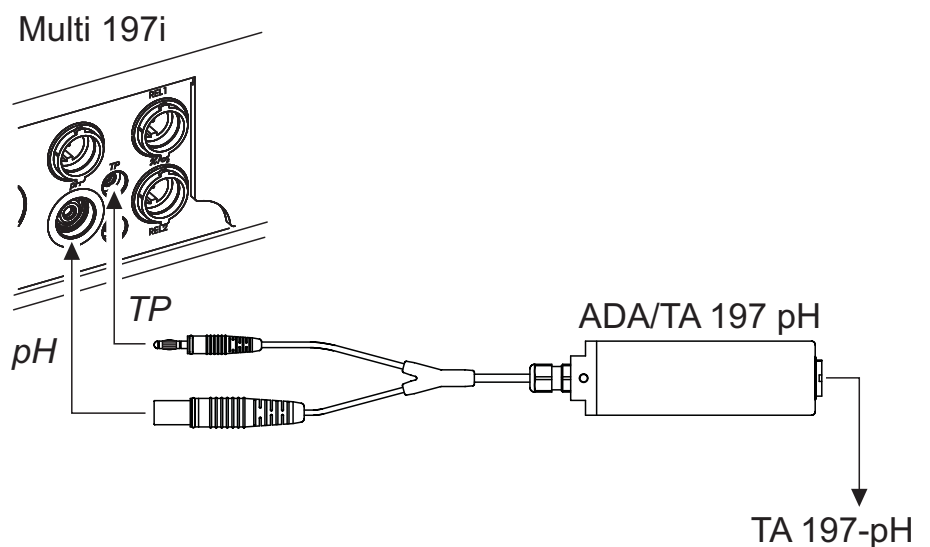
ca. 5 Jahre bei Dauerbetrieb

# ADA/TA 197 pH

## Application

The ADA/TA 197 pH galvanically separates the depth armature from the two *REL* inputs of the Multi 197i. Thus, the pH depth armature can work in the same test sample as the sensors on *REL 1* and *Rel 2* at the same time.

## Connection scheme



**Note**

Unplug the plug of the depth armature from the adapter if you will not measure for a longer period of time. This saves the batteries and increases the operational lifetime of the adapter.

**Safety****Warning**

The ADA/TA 197 pH contains lithium thionyl chloride batteries. Wrong handling may cause overheating or the release of dangerous substances and explosion. Observe the following rules when operating the adapter:

- Do not expose the adapter or the batteries to temperatures above 100 °C - explosion risk!
- Do not short-circuit the batteries - danger of overheating!
- Do not open the batteries by force - explosion risk and hazard from poisonous, corrosive and inflammable chemicals!
- Do not charge empty batteries - explosion risk!
- Remove empty batteries from the instrument as described in this operating manual and dispose of them at a recycling facility set up for this purpose. After disassembling secure the batteries against short-circuit (e. g., cover the battery poles with insulating tape).

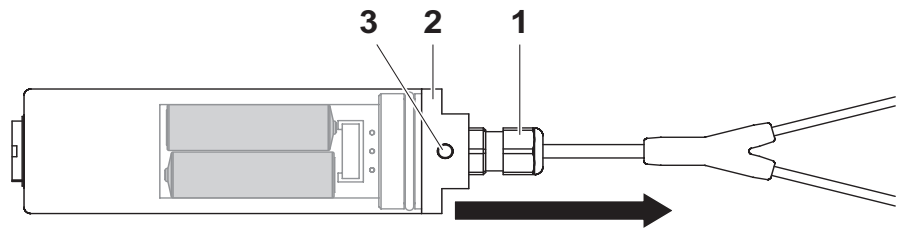
**Note**

Lithium thionyl chloride batteries are ecologically compatible according to the EC battery guideline. They are no danger for the environment when they are correctly used and disposed of.

## Disposal

When the operational lifetime of the adapter has expired, take out the batteries to dispose of them at a recycling facility set up for this purpose.

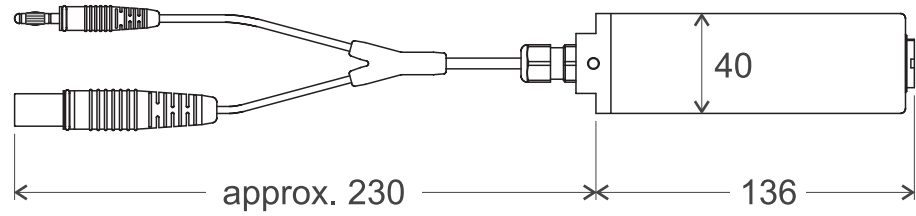
### Dismantling the batteries



1	Unscrew the cable gland (1).
2	Unscrew the cap (2). To do so, you can insert the banana plug in the drilling (3) and use it as a lever.
3	Pull out the inner part of the adapter.
4	Separate the batteries including the soldering tags from the circuit board. We recommend to cover the poles of the batteries after this (e. g. with insulating tape) to avoid a short-circuit if the batteries are not completely discharged (see chapter SAFETY).
5	The rest can be disposed of as household refuse.

## Technical data

**Dimensions (mm)**



**Operating temperature**

-10 ... +55 °C

**Operational lifetime**

approx. 5 years with permanent operation

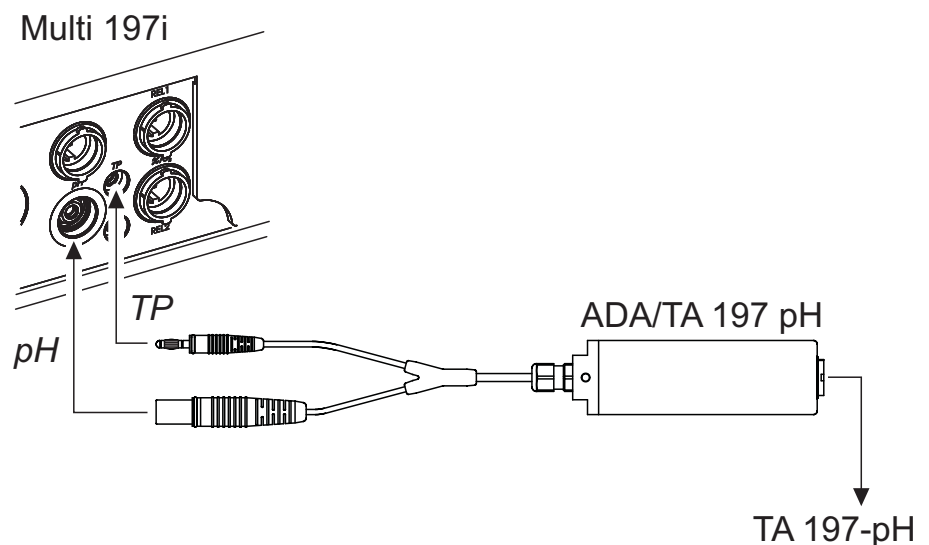


# ADA/TA 197 pH

## Utilisation

L'adaptateur ADA/TA 197 pH assure la séparation galvanique entre l'armature de profondeur et les deux entrées *REL* du Multi 197i. Ainsi, l'armature de profondeur pour mesure de pH peut fonctionner dans la même solution de mesure en même temps que les sondes sur *REL 1* et *Rel 2*.

### Schéma de connexion



**Remarque**

Lorsque vous n'effectuez pas de mesure pendant un temps relativement long, débranchez le connecteur de l'armature de profondeur de l'adaptateur. Ainsi, vous économisez les piles et vous augmentez la durée de vie de l'adaptateur.

**Sécurité****Prudence**

L'adaptateur ADA/TA 197 pH contient des piles Lithium/Chlorure de thionyl. Toute manipulation inadéquate peut entraîner une surchauffe, un dégagement de matières dangereuses ou une explosion. Observer les consignes de manipulation suivantes:

- Ne pas exposer l'adaptateur ou les piles à des températures supérieures à 100 °C - danger d'explosion!
- Ne pas court-circuiter les piles - danger de surchauffe!
- Ne pas ouvrir les piles par la force - danger d'explosion et danger résultant de produits chimiques toxiques, caustiques et inflammables!
- Ne pas recharger les piles usées - danger d'explosion!
- Sortir les piles usées de l'appareil en suivant les consignes données dans ce mode d'emploi et les déposer dans un point de collecte institué à cet effet dans le respect des réglementations en vigueur. Après extraction de l'appareil, protéger les piles contre les courts-circuits (couvrir les pôles des piles avec du ruban isolant, par exemple).

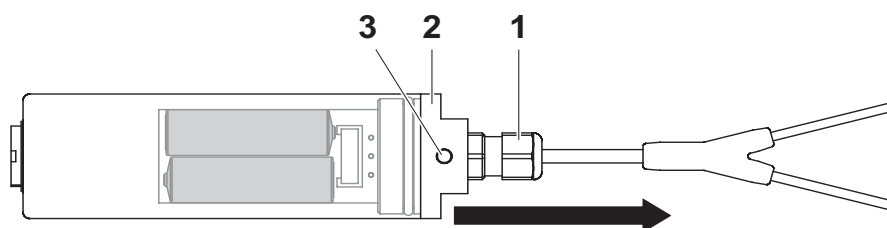
**Remarque**

Les piles Lithium/Chlorure de thionyl sont peu polluantes selon la Directive européenne sur les piles. Lorsqu'elles sont correctement utilisées et éliminées, elles ne représentent aucun danger pour l'environnement.

## Elimination

Lorsque l'adaptateur est arrivé en fin de vie, enlevez les piles et déposez-les dans un point de collecte prévu à cet effet.

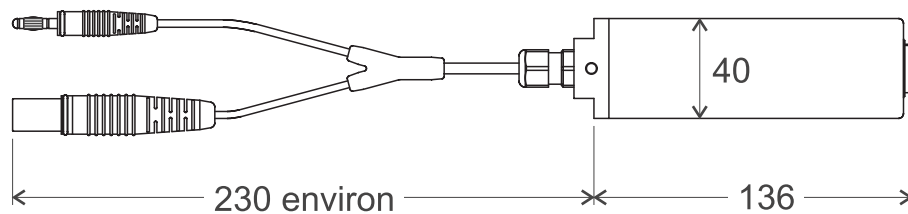
### Enlèvement des piles



1	Desserrer l'assemblage par vis du câble (1).
2	Dévisser le couvercle (2). Il est possible, à cet effet, d'enficher la fiche banane dans le trou (3) afin de s'en servir pour faire levier.
3	Tirer la partie intérieure de l'adaptateur.
4	Séparer les piles, pattes à souder comprises, de la platine. Nous recommandons, ensuite, de recouvrir les pôles des piles (avec du ruban isolant, par exemple) afin d'éviter tout court-circuit au cas où les piles ne seraient pas entièrement déchargées (voir chapitre SÉCURITÉ).
5	Le reste peut être éliminé avec les ordures ménagères.

## Caractéristiques techniques

**Dimensions (mm)**



**Température  
de service**

-10 ... +55 °C

**Durée de vie**

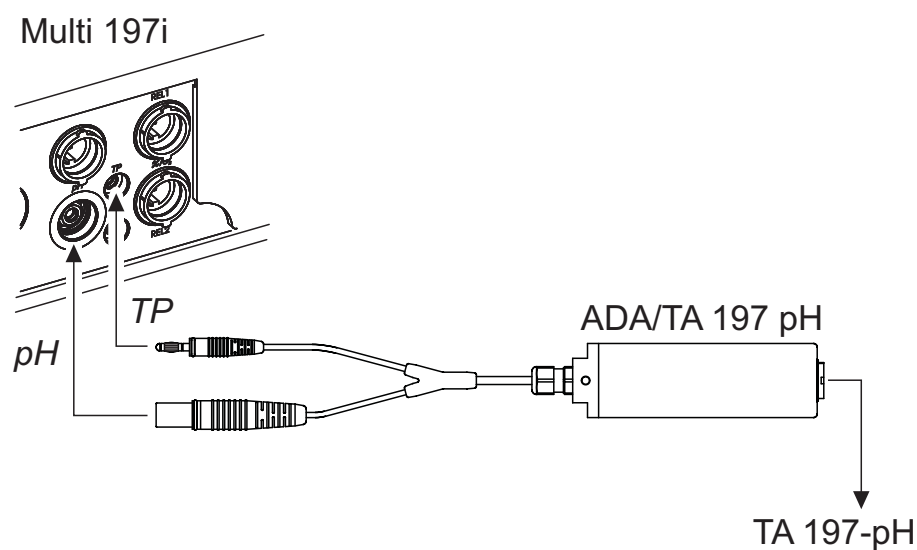
5 ans environ en service continu

# ADA/TA 197 pH

## Empleo

El adaptador ADA/TA 197 pH separa el accesorio de medición de profundidad para el pH galvánicamente de ambas conexiones de entrada *REL* del Multi 197i. Así el accesorio de medición de profundidad puede trabajar simultáneamente en la misma solución de medición como los sensores en *REL 1* y en *Rel 2*.

### Esquema de conexión



**Observación**

Cuando no trabaje con el instrumento por un período prolongado, saque el enchufe del accesorio de medición del adaptador. Así se ahorran pilas y aumenta la vida útil del adaptador.

**Seguridad****Advertencia**

El ADA/TA 197 pH contiene pilas de litio-cloruro de thionyl. Si no se usa el adaptador como es debido, se puede sobrecalentar, producir sustancias o gases nocivos e incluso explotar. Respetar las siguientes reglas durante el manejo del adaptador:

- No exponer el adaptador y/o las pilas a temperaturas superiores a los 100 °C - hay peligro de explosión!
- No cortocircuitar las pilas - pueden sobrecalentarse!
- Nunca abrir las pilas a la fuerza - peligro de explosión, peligro por sustancias químicas tóxicas, cáusticas e inflamables!
- Jamás tratar de recargar las pilas agotadas- peligro de explosión!
- Sacar las pilas agotadas del aparato, tal como se describe en el presente manual de instrucciones y entregarlas en un punto de recolección para este tipo de material, para que sean eliminadas correctamente y según la reglamentación vigente. Después de sacar las pilas, asegurarlas adecuadamente para que no hagan cortocircuito (por ejemplo aislar los polos de las pilas con cinta adhesiva aislante).

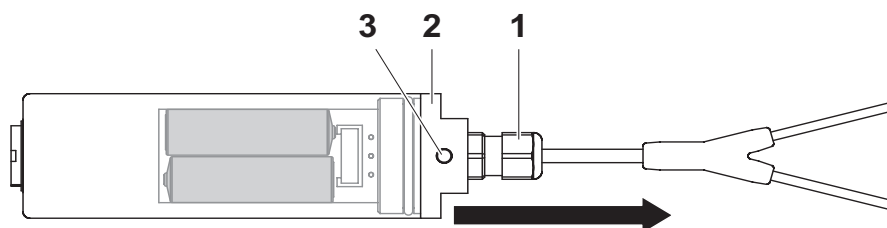
**Observación**

Conforme a la reglamentación vigente en Europa, las pilas de litio-cloruro de thionyl son consideradas de baja contaminación. No representan peligro alguno para el medio ambiente, siempre que sean tratadas y eliminadas correctamente.

## Eliminación de materiales residuales

Cuando la vida útil del adaptador haya llegado a su fin, sacar las pilas y entregarlas en un punto de recolección para este tipo de material, para que sean eliminadas correctamente.

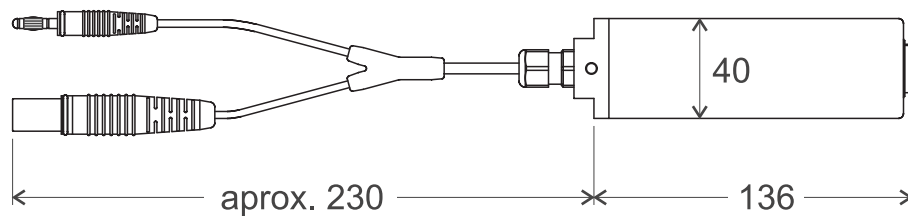
### Sacar las pilas



1	Aflojar la fijación roscada (1) del cable.
2	Desatornillar la tapa (2). Se puede introducir el enchufe banana en la perforación (3) para hacer palanca.
3	Sacar la parte interior del adaptador.
4	Quitar las pilas junto con las pestañas de soldar de la platina. Recomendamos aislar a continuación los polos de las pilas (por ejemplo con cinta aislante), para evitar el cortocircuito entre las pilas, en caso que éstas no estuvieran totalmente agotadas (vea capítulo SEGURIDAD).
5	El resto del adaptador puede ser botado a la basura doméstica sin problema.

## Especificaciones técnicas

**Dimensiones (mm)**



**Temperatura  
de trabajo**

-10 ... +55 °C

**Vida útil**

aprox. 5 años a régimen continuo